



Fam. Jud, Aue 33  
Italien-39030 Olang/Valdaora  
Südtirol/Alto Adige/South Tirol  
Tel.: 0039/0474/49 54 00  
Fax: 0039/0474/49 54 99  
E-mail: [info@winklweise.com](mailto:info@winklweise.com)  
Internet: [www.winklweise.com](http://www.winklweise.com)

# Willkommen in Südtirol

Unser Garni, das seit 1975 besteht, wurde in den Sommermonaten 2002 erweitert und modernisiert und zur Wintersaison 2002/03 als Apparthotel Winklweise wieder eröffnet. Wir bieten Unterkunft für 40 Personen in schönen, großzügigen Wohnungen bis zu 69 m<sup>2</sup>.

Das Apparthotel befindet sich in einer ruhigen, sonnigen Lage am Dorfrand von Ober-Olang und überblickt den weiten Talkessel von Olang. Das Dorfzentrum von Oberolang mit seinen Restaurants, Pizzerias, Self-Service-Market, Linienbushaltestelle, etc. ist zu Fuß in fünf Minuten erreichbar.



## Benvenuti in Alto Adige    Welcome in South Tirol



Il nostro Garni aperto da dicembre 1975 è stato rimodernato ed ampliato l'estate 2002 ed è stato riaperto per natale 2002 come Apparthotel Winklwiase. Nei nostri spaziosi e confortevoli appartamenti da fino a 69 m<sup>2</sup> possiamo ospitare 40 persone.

La casa si trova in posizione tranquilla e soleggiata al margine del paese di Valdaora di Sopra e quindi a pochi passi dal centro del paesetto, dove si trovano ristoranti, bar, pizzerie, un negozio alimentari, fermata bus, ecc.

Our house existed as a B+B since 1975; in summer 2002 it has been expanded and brought up to latest standards. It re-opened in the winter season 2002/03 as Apparthotel Winklwiase. Our spacious and comfortable apartments (until 69 m<sup>2</sup>) can accommodate up to 40 persons.

The apparthotel is situated in a quiet and sunny location on the outskirts of the village of Oberolang and overlooks the wide basin of Olang. You can reach the centre of Oberolang with its restaurants, pizzerias, the self-service-market, the public service bus station on foot within 5 minutes.



## Wohlfühlen auf höchstem Niveau

Unsere Apartments sind mit hellen Einbaumöbeln ausgestattet und zum Teil mit Teppichböden, zum Teil mit Parkettböden ausgelegt. Die Badezimmer sind großzügig gestaltet und verfügen teilweise über ein getrenntes WC mit Bidet. In jedem Apartment befindet sich eine Küche oder Kochnische mit Kühlschrank, Spüle, Keramikochplatte, Kaffeemaschine, Heißwasserkocher und natürlich Geschirr und Reinigungsmittel.



Alle Wohnungen sind mit Balkon oder Terrasse, Föhn, Fernseher, Telefon, Safe und Internetanschluss versehen. Zwei Apartments im Parterre sind behindertengerecht eingerichtet. Die Reinigung der Apartments erfolgt zweimal wöchentlich. Im Haus verwöhnen wir Sie mit einer kleinen Hausbar, einem großzügigen Saunabereich mit Whirlwanne, finnischer und türkischer Sauna, Kneippanlage, Solarium, Fitnessraum und Tischtennisraum; einer Tiroler Stube mit Kachelofen und einem hellen, freundlichen Frühstücksraum. Das Kinderspielzimmer ist direkt vom Frühstücksraum einsehbar.

Auf unserer Sonnenterrasse können Sie sommers wie winters Energie tanken. Ebenfalls zur Verfügung steht Ihnen der Lift, ein großes Skidepot mit Trockenbereich für Schuhe, ein Mountainbikedepot, ein Wäscheraum mit Waschmaschine und Trockner und gegen Aufpreis ein Tiefgaragenparkplatz. Auch Hunde sind bei uns herzlich willkommen. Auf Ihren Wunsch können Sie das erweiterte Frühstück in Form eines Frühstücksbuffets in unserem sonnigen, hellen Frühstücksraum einnehmen oder unseren Brötchen- und Getränkeservice nutzen. Selbstverständlich können Sie auch an unserer Hausbar einen Cappuccino genießen.



## Rilassare e riposare in sintonia con la natura

I nostri appartamenti sono arredati di mobili su misura, una parte con la moquette ed una parte col pavimento in legno; abbiamo bagni spaziosi e la maggior parte degli appartamenti dispone di due bagni (doccia-WC-Bidet e WC-Bidet). Tutti gli appartamenti hanno una cucina separata oppure un angolo-cucinetta con la stufa elettrica alla ceramica, il frigo, lavandino, macchina per il caffè, bollitore acqua, stoviglie e utensili per la pulizia.

Gli appartamenti sono dotati di grandi e spaziosi balconi o terrazze, asciugacapelli, televisore, telefono, presa-internet e cassetta di sicurezza. Le pulizie degli appartamenti vengono fatte due volte la settimana. In casa offriamo un bar, la Stube tirolese con la stufa a legno, un reparto wellness con sauna finlandese, bagno turco, idromassaggio, impianto Kneipp, solarium, sala fitness e sala ping pong, nonché la sala da colazione ampia e soleggiata, assieme ad una

terrazza e grande giardino all'aperto. La stanza giochi per i piccoli è di fronte alla sala da colazione. Disponiamo di un ascensore, due appartamenti per disabili al piano terra, un deposito sci/mountainbike con asciugatore scarpe da sci/montagna; il reparto lavanderia con un asciugabiancheria e la lavatrice, e (a pagamento) il garage coperto. Accettiamo cani.

Offriamo anche la prima colazione a buffet nella nostra ampia sala da colazione; inoltre offriamo un servizio panini freschi la mattina, il latte con bibite ed il servizio bar.



## Feel good on a high level

Our apartments are fit out with light built-in furniture, partly with fitted carpet, partly with parquet floor. The bathrooms are spacious, and in most of the apartments you can find a separate WC with bidet. Every apartment has a separate kitchen or a kitchenette with fridge, sink unit, ceramic hob, coffee maker, water boiler, kitchenware and cleaning utensils.

All the apartments have a spacious balcony or terrace, hair-dryer, television, telephone, safe and internet connection. The cleaning of the apartments is made two times a

week. Two of the apartments are ground-level and suitable for handicapped persons. In our house we pamper you with a cosy little house-bar, a spacious wellness area with whirlpool, Finnish and Turkish sauna, Kneipp-shower, solarium, fitness room for table tennis; a Tyrolean „stube“ (living room), a terrace and a big garden at the outside. From the light, cheerful breakfast room you can directly watch the children's playing room.

At your disposal there are also a lift, a big ski depot with an area to dry your shoes,

a mountain-bike depot, a washroom with washing machine and automatic dryer, as well as parking lots in the garage (for an extra charge). Dogs are welcome, too.

If you wish, you can have breakfast at our breakfast buffet in our sunny spacious breakfast room or you can make use of our fresh-bread-service in the morning. In addition, in our cosy house-bar you can drink a cup of coffee.



# Die Vielfalt des Sommers

Im Sommer ist das herrliche und grandiose Wandergebiet der Südtiroler Dolomiten bereits vom Haus aus zu Fuß erreichbar. Es bietet Wanderungen für leichte, mittelmäßige und anspruchsvolle Geher. Von der Autobahn ins Pustertal kommend, begrüßen Sie bereits in Olang die ersten Dolomitenberge. Wer Dolomiten sagt, meint damit natürlich die berühmten Drei Zinnen (35 km entfernt) oder auch den Monte Cristallo in Cortina.

Auf Radbegeisterte warten leichte und etwas anspruchsvollere Mountainbike-Touren, die ebenfalls vom Haus aus in Angriff genommen werden können. Weiters können Sie sich auf ein Radnetz bis nach Lienz im Osten oder bis in den Vinschgau im Westen freuen.



## Varietà d'estate

D'estate la nostra zona offre escursioni facili, medi e impegnativi nelle Dolomiti con partenza davanti al nostro Aparthotel. Le famose Tre Cime di Lavaredo sono a 35 km e tanti altri posti incantevoli come il Lago di Anterselva, di Braies oppure di Dobbiaco attendono la Sua visita. Per gli appassionati di bicicletta/mountainbike la zona offre degli itinerari fino a Lienz 65 km, facilmente ciclabile (anche con un servizio treno per il ritorno) ed altre destinazioni con media e facile difficoltà.

## The summer of diversity

In summer you can reach the beautiful hiking region of the Dolomites from our house on foot where you can choose among easy and demanding tours. The famous mountains „Drei Zinnen“ are 35 km away, and many other enchanting places like the lakes of Antholz, of Prags or of Toblach wait for your visit. For passionate cyclists/mountain-bikers our region offers easy and more difficult routes which also pass in front of the house and lead you until Lienz in the East or until Vinschgau in the West.



## Urlaubszeit Winter

Im Winter lockt das nur 2 km entfernte Skigebiet Kronplatz (2.275 m) mit 85 km gepflegten Traumpisten und 30 modernen Aufstiegsanlagen für Anfänger bis Anspruchsvolle. Mit dem Gratis-Skibus – die Haltestelle befindet sich nur 20 m von unserem Aparthotel entfernt – werden Sie bequem und ohne Parkplatzsuche direkt zur Aufstiegsanlage gebracht. Ein 1.000 m langer Schlepplift für Anfänger und Kinder ist 500 m entfernt.

Das Skigebiet Kronplatz zählt zu den modernsten Skigebieten Italiens. Den Langläufern bieten wir 40 km Langlaufloipen, die direkt am Haus vorbei und weiter bis nach Rasen-Antholz im Nordosten oder nach Welsberg-Gsiesertal-Toblach/ Cortina und Innichen in Richtung Osten führen. Zu den herrlichen Loipen ins Antholzertal (6 – 15 km) und ins Gsiesertal (12 km) verkehrt ebenfalls der Gratis-Skibus.



### Vacanze d'inverno

D'inverno l'area sciistica Plan de Corones a 2.275 m con 85 km di piste ben preparate e con 30 impianti di risalita è considerata la zona sciistica (impianti moderni, veloci, confortevoli) più moderna d'Italia. La fermata dello skibus gratuito per raggiungere il punto di risalita (2 km) è a 20 m dalla casa. Una sciovia per principianti e bambini dista 500 m.

Per gli appassionati dello sci da fondo la Valle Pusteria offre piste collegate oltre i 100 km. A pochi passi dalla casa passa la pista da fondo che Le porterà in Valle Anterselva (6 – 15 km); in Val Casies (12 km), a Monguelfo, Dobbiaco/Cortina, San Candido. La Valle Anterselva e Val Casies sono pure collegate con uno skibus gratuito.

### Holidays in wintertime

In winter the skiing area Kronplatz/Plan de Corones offers more than 85 km of perfectly kept slopes and 30 modern lifts which lead you to ski-runs for beginners and experts. The ski shuttle bus is for free and stops at 20 m from the house. It takes you to the newest, fastest and most comfortable skiing area of Italy (2 km away). At 500 m there is a 1.000 m long ski-tow for children and beginners.

For those who love the cross-country skiing there are 40 km of runs which pass in front of the house. They go till Rasen-Antholz in the North-East and to Welsberg, Valley of Gsies, Toblach/Cortina and Innichen in the East. Another gratis shuttle bus brings you to the marvellous cross-country ski-runs in the Valley of Antholz (6 – 15 km) and in the Valley of Gsies (12 km).



Fam. Jud, Aue 33  
 Italien-39030 Olang/Valdaora  
 Südtirol/Alto Adige  
 Tel.: 0039/0474/49 54 00  
 Fax: 0039/0474/49 54 99  
 E-mail: [info@winklweise.com](mailto:info@winklweise.com)  
 Internet: [www.winklweise.com](http://www.winklweise.com)

